

夜間瀬川流域には、災害をモチーフと した民話がいくつか存在します。「琵琶 池の竜」もそのひとつです。

このお話は、上流の池の主である竜が 池を決壊させて、下流の村へ大災害を起 こすというものです。竜から災害が起こ ることを聞いていた琵琶法師のおかげで、 下流の村人は助かりますが、琵琶法師は 竜に殺されてしまいます。

上流から流下する水や土砂は、容易に 土石流を想像できます。それが民話とな って残るのは、いかに土石流災害が多か ったこと、そして村人を苦しめてきたか が想像できます。

このお話に登場する、上流の池は今も 琵琶池と呼ばれています。

Dragon of Biwa Pond

In the Yomase River Basin there are several folktales with motifs taken from disasters.

The Dragon of Biwa Pond is one of them

The story is about a dragon, who was lord of a pond upstream, destroying its pond and causing a major disaster for the villages downstream. The villagers downstream were saved thanks to a Biwa playing Buddhist monk who had heard that the dragon intended to destroy its pond, but the Biwa playing Buddhist monk was killed by the dragon.

It is easy to imagine a debris flow from water, earth, and sand flowing down from upstream. From such an event ending up in a folktale, it is easy to imagine that debris flows were frequent occurrences that caused suffering for the villagers. The upstream pond that appears in this story is still called Biwa Pond to this day.

琵琶池之龍

夜間瀨川流域流傳著多個以災害為主題的民間傳說。"琵琶 池之龍"就是其中之一。 這個傳說, 講的是掌管上游水池的巨龍破壞了水池給下游村

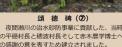
莊帶來了嚴重的災害, 聽聞巨龍引起的災害, 琵琶法師奮力 相助, 最後下游村莊的人們終於得救, 而琵琶法師卻被巨龍

殺死的故事。 從上游傾瀉而下的水及土砂,可想而知就是泥石流。從流傳 至今的民間傳說中可以得知, 當地的泥石流災害是多麼嚴重, 又給村民帶來了多大的災難。 這個傳說中的上游水池, 現在仍被稱為琵琶池。

<参考>瀬川拓男・松谷みよ子:信濃の民話,未来社









穂波温泉水害決壊跡地 (⑧) の決壊跡地には、石碑が建てられています。



ため、材料には大きな石が用いられています。



現在の直轄第39号堰堤(⑥)



竣工年:昭和4年4月



地獄谷野猿公苑 (3) 世界で唯一、温泉に入るサル。興味深い二 ホンザルの生態を、間近で観察することがで



特に秋が見頃です。

Read more on the WEE 更多詳情請參閱網絡 琵琶池 「琵琶池の竜」の舞台とされています。池畔 の白樺林を一周する約45分の散策コースは、



これまで、横湯川・角間川沿いの温泉街はしば しば激甚な土砂・洪水被害を受けてきました。 長野県は明治39年(1906)から砂防事業を開 始しましたが、明治42~43年の豪雨によって、 温泉街は、激甚な被害を受けました。大正7年 (1918) から内務省による直轄砂防工事が行わ れ、その後、県事業に引き継がれ、現在も地域の

History of Sabo Projects in the Yomase River Basin

暮らしを見守っています。

Up to now, spa towns along the Yokoyu and Kakuma rivers have often suffered damage from severe sediment and flood disasters.

Nagano Prefecture commenced sabo projects from 1906, but

spa towns suffered serious damage due to heavy rains in 1909-10. From 1918, the Ministry of Home Affairs directly carried out sabo works, then Nagano Prefecture took over the work and have been watching out for regional safety ever since

夜間瀨川的 Sabo 工作的歷史

迄今為止, 橫湯川和角間川沿岸的溫泉街, 曾屢次遭受嚴重的 泥石流和洪水災害。

長野縣自1906年起就已開始Sabo工作,但因1909-1910年的 暴雨,溫泉街還是遭受了嚴重的災害。1918年日本内務省開 始親自負責實施Sabo工程,之後長野縣接手這一工作,到現 在依然在守護著當地人民的生活安全。



「砂(土砂)を防ぐ」ことにより、みなさんの人 命を守り、安全・安心を確保することが「砂防」

What is Sabo

Sabo is preventing sand and debris flows to protect people's lives and maintain their safety and security.

什麼是 Sabo

通過"預防泥石流(防止土砂流動)",保護居民的人身安 全,確保人們安全放心地生活,這就是 "Sabo"。



砂防堰堤を作ると、上流 からの土砂で満砂状態とな り、川の勾配が緩くなって 両岸をおさえ、崩壊を防ぐ ことができます。また、大 雨などにより土砂が流れて きた場合、さらに多くの土 砂を貯めます。

WEBでさらに詳しく知る







■長野県 建設部砂防課 026(235)7315 ■長野県 北信建設事務所 0269(22)3111